



ÇOCUKLAR İÇİN DOĞU KLASİKLERİ SERİSİ-6:
BEYDEBA'NIN KELİLE VE DİMNESİ'NDEN HİKÂYELER
Fuat Dede

ÇOCUKLAR İÇİN DOĞU KLASİKLERİ SERİSİ-6:
**BEYDEBA'NIN
KELİLE VE DİMNESİ'NDEN
HİKÂYELER**



Kule Kitap©

www.kulekitap.com

kitap@matbumedya.com

0850 304 22 03

Yayıncı Sertifika No 28740

Genel Müdür: Emrah Çelik

Genel Yayın Yönetmeni: Özgür Türkoğlu

Editör: Ahmet Güler

Son Okuma: Galip Yılmaz

Mizanpaj: İrem Akyol

Kapak Tasarım: İrem Akyol

1. Basım, İstanbul, Nisan 2026

ISBN: 978-605-7299-32-1

Tilki Kitap Matbaa / İstanbul

Matbaa Sertifika No: 48138

"Kule Kitap Yayınevi tarafından baskıya
hazırlanan eserlerin hukuki sorumluluğu
tamamen yazara aittir."

Fuat Dede

İÇİNDEKİLER

KULE KİTAP YAYINEVİNİN YAYIN ESASLARI	7
ÖN SÖZ.....	11
İKİ GÜVERCİN	13
ŞAHİN YAVRUSU.....	21
YAVRU KAPLAN	31
TÜCCAR VE ÇOCUKLARI.....	37
ŞAHİN İLE KUZGUN	43
SAVRUK FARE.....	47
ASLAN, ÖKÜZ VE ÇAKAL	51
ZALİM PADİŞAH	59
KARGA VE YILAN	63
ALDANAN TAVŞAN.....	71
ALDATAN TAVŞAN.....	75
KURT, KARGA VE ÇAKAL	83
GÜVERCİN İLE FARE.....	95
KEKLİK İLE ŞAHİN.....	101
FEDAKÂR MAYMUN.....	107
TİLKİ İLE EŞEK.....	113
AKILLI FARE	121

KULE KİTAP YAYINEVİNİN YAYIN ESASLARI

Kule Kitap:

Sağlam yapıları ve uzun ömürleriyle bilinen kuleler gibi üzerinde yükseldiği entelektüel ve sanatsal değerlerle zamanın yıpratıcılığına direnen, geçmiş ile gelecek arasında kurduğu bağla yarınlara zengin bir miras bırakmayı hedefleyen bir yayınevidir.

Klasikten moderne uzanan kültür vadisinde, okuyucularına zihinsel olarak daha yüksek bir bakış açısı ve estetik beğeni kazandıracak fikir ve sanat eserlerini yayımlamayı amaçlar.

İlkeli yayıncılık anlayışıyla, Anayasa'da belirtilen Türkiye Cumhuriyeti'nin temel niteliklerine ve toplumun değerlerine bağlı kalacak, hiçbir ideolojinin veya politik düşüncenin hizmetinde olmayacaktır.

Bünyesine katacağı eserleri seçerken bunların kendinden sonrakilere kılavuzluk edebilecek, ilham verebilecek, içerikleriyle özgün, dil ve anlatımıyla yüksek kalitede olmasına dikkat edecektir.

Ticari kaygılardan ziyade edebî, sanatsal veya bilimsel değere göre toplumun genel yararına uygun, eğitici, bilgilendirici ve estetik değerler taşıyan eserlerin seçilmesine özen gösterecektir.

Farklı bakış açılarına, kültürlere ve dillere yer verecek zengin bir yayın portföyüyle eser çeşitliliğini artırırken bu eserleri ait oldukları kültürde de nitelikleriyle öne çıkmış seçkin eserler arasından seçecektir.

Yayımlayacağı eserlerin her safhasını akademik bir titizlikle takip edecek; dil bilgisi, yazım kuralları, tutarlılık ve anlam bütünlüğü gibi konularda sıkı bir editoryal süreçten geçmesini sağlarken Türk Dil Kurumunun *Yazım Kılavuzu*'nda belirtilen esaslar çerçevesinde hareket edecektir. (Tarih konulu eserlerde, özellikle Arap harfli kaynaklarla yapılacak ça-

lışmalarla uyumlu olması açısından, özel isimlerin yazımında ait olduğu dildeki yazılışı esas alınacaktır.)

Yazarlardan intihal ve etik ihlali yapmadıklarına dair yazılı beyan alacak, fikrî mülkiyet hakları konusunda hassasiyet gösterecektir.

Her kitabı bir miras olarak yarınlara emanet ederken sıradan kitaplardan ziyade derinlik ve anlam arayan okurlarını entelektüel bir zirve yolculuğuna davet ediyor.

Faydalı olmak dileğiyle...

ÖN SÖZ

Aslı Sanskritçe olan *Kelile ve Dimne* kitabının yazarı, Hintli Beydeba'dır. Kitabın asıl adı ise *Pançatantra* olarak bilinmektedir. Bu eserin Farsçaya tercümesi sırasında ismi *Kelile ve Dimne* olarak değiştirilmiştir. Kitaptaki hikâyelerin pek çoğu milattan hemen sonraki yüzyıllara aittir. Yaygın bir görüşe göre Beydeba bu eserini milattan sonra 3. yüzyılda derlemiştir. *Kelile ve Dimne* yönetim sanatı hakkında tecrübelerin aktarıldığı bir kitaptır. Kitaptaki hikâyelerde iyi yöneticinin niteliklerine ışık tutan örnekler yer almaktadır.

Eserin en eski nüshalarında Kral Debşelim, bilge Beydeba'ya başarılı bir yönetimle ilgili sorular sormakta ve o da bu sorulara hayvan hikâyeleri anlatarak cevap vermektedir. Kitaptaki hikâyeler, derin hayat tecrübesine sahip bir bilgenin insanlara verdiği öğütlerden oluşmaktadır. Birçok dünya diline tercüme edilen *Kelile ve Dimne*, fabl türünün de ilk örneği

sayılmaktadır. *Kelile ve Dimne* hikâyelerinin en önemli özelliği, hikâyelerin iç içe ve birbiriy-le bağlantılı olmasıdır. Elinizdeki kitap, Ahmet Midhat Efendi'nin tercümesinden uyarlanmış olup eserin orijinal anlatım tarzına uygun bir nitelik taşımaktadır.

Eseri yayımlayan Kule Kitap Yayınevinin yönetici ve çalışanlarına teşekkür ederim.

Fuat Dede
Ümraniye/İstanbul, 23.04.2025

İKİ GÜVERCİN

Hint Padişahı Debşelim rüyasında Seylan Adası'na gittiğini ve buradaki bir mağarada yaşayan bilge birini ziyaret ettiğini görmüş. Bilge kişi, Padişah'ı misafir edip ona bir ülkeyi yönetmek için bilinmesi gereken sırlarla ilgili önemli şeyler anlatacağını söylemiş.

Sabah rüyasını vezirlerine anlatan Padişah Depşelim, Seylan Adası'na doğru uzun bir yolculuğa çıkmak istediğini söylemiş. Hemen vezirlerine bu uzun yol için hazırlık yapmalarını emretmiş. Vezirler, Padişah'ın tahttan uzun süre uzaklaşıp zorluklarla dolu böyle bir yolculuğa çıkmasını istemiyorlarmış. Ama Padişah'ı ikna etmekte de zorlanıyorlarmış. Sonunda onu ikna etmek için çareler aramaya başlamışlar.

Padişah'ın her sözüne inanıp kendisine çok güvendiği Birinci Vezir'i, yeteneğini göstermek için Padişah'ın huzuruna çıkmış ve bu yolculuğa çıkmanın zorluklarından bahsetmiş.

Padişah, “Yola gitmeden farklı yerleri, yaşıntıları ve insanları görmeden hayatı tanımak mümkün olabilir mi?” diyerek itiraz etmiş.

Vezir, Padişah’ı ikna etmek için çareler aramış. Aklına yolculukla ilgili bir hikâye gelmiş. Padişah Debşelim’e: “Size iki güvercinin hikâyesini anlatmış mıydım efendim?” diye sormuş.

Padişah, “Hayır, anlatmamıştın. Hadi anlat bakalım!” demiş.



Vezir yolculuğun sıkıntılarıyla ilgili hikâye-yi anlatmaya başlamış:

Güvercin Baz ile eşi Naz, yuvalarında mutlu bir şekilde yaşıyorlarmış. Bir gün Baz sıkılmaya başlamış ve uzaklara uçmak istediğini söylemiş. Naz eşinin bu isteğini çok anlamsız bulmuş. Ne de olsa yiyecek sıkıntısı çekmeden ve tehlikelerden uzak bir şekilde yaşıyorlarmış.

Naz, “Başka bir yere gidip orada aynı rahatlığı bulmak çok da kolay değil.” diye itiraz etmiş.

Baz, “Dünyanın farklı yerlerini görmek, farklı yiyecekler bulmak, farklı kimseler tanımak istiyorum.” demiş.

Naz, “Bütün bu dediklerin dostların ve sevdiklerin yanındayken güzel, yoksa ne önemi var bunların?” demişse de Baz’ın fikrini değiştirememiş.

Baz eşiyle vedalaşarak batıya doğru uçmaya başlamış. Dağlar, ovalar, akarsular aşan Baz, gördüğü manzaraları hayranlıkla seyrediy-